CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Miguel de Trevías (Luarca, Asturias)
MUNICIPIO: Luarca
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2636; IMA 157
N. INV: Iglesia de San Miguel de Trevías (Luarca, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza de color rosado

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: VOTIVO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 85 x 62
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Sub a[uxilio] Dei hoc est templu(m) quam edifiga/tum ab f(a)m(ul)o D(e)i Gundemarus et Mumed(o)m(n)a et funda/tum est [monasterium] [quam cum] baseliga fabricav(er)is / de S[..... rece]pit et in hoc altare sunt / reliqui(a)e recondit(a)e de Ligno Dni S. Salvatoris, Petri et Pauli / S. T(h)om(a)e apli., S. Martini, Sce Marin(a)e, S. Pelagii et Sci Migaelli. / V(er)o et colt;mgt;pleta est baselica ista XII Klds. Ap(ri)l(i)s / era ter dena item et VIIIa. Quantique in / loco isto [ore(n)t pro] ceteris si in mente nos **ave(n)t** et in / n[obis po]s(t) vitam **avea(n)t** protectorem

Texto dado por IMA 157.
APARATO CRÍTICO:

ave(n)t, habent

avea(n)t, habeant

TRADUCCIÓN:
Bajo el auxilio de Dios, este es el templo que fue edificado por el siervo de Dios Guindernaro y Mumadomna y se echaron los cimientos (al monasterio) que será edificado con la iglesia, [de San Miguel Arcángel]; ... y en este altar se guardan las siguientes reliquias, trozo de la cruz del Señor San Salvador, de Pedro y de Pablo, Santo Tomás apóstol, San Mateo, Sta. Marina, San Pelayo y San Miguel. Exactamente fue terminada esta iglesia, el doce antes de las Kldas. de abril (21 de marzo), en la era de (mil) treinta y ocho (1000 d. de C.). Quienquiera que en este lugar orare por otros, si se acuerda de nosotros, también asegura [en nosotros] un protector en la otra vida.

Traducción dada por IMA 157.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 157.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción, a pesar de estar resguardada por un saliente, sufrió desperfectos debidos a la cadena de la campana, cuyo roce hizo que se perdieran algunas palabras. Conservamos la inscripción entera debido a una copia que se hizo para el Diccionario de Martínez Marina y que, actualmente, se conserva la Academia de la Historia (IMA 157).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1000, siglo X.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: La lápida fue encontrada sobre la puerta de la iglesia de San Miguel de Trevías (Luarca, Asturias) (IMA 157).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

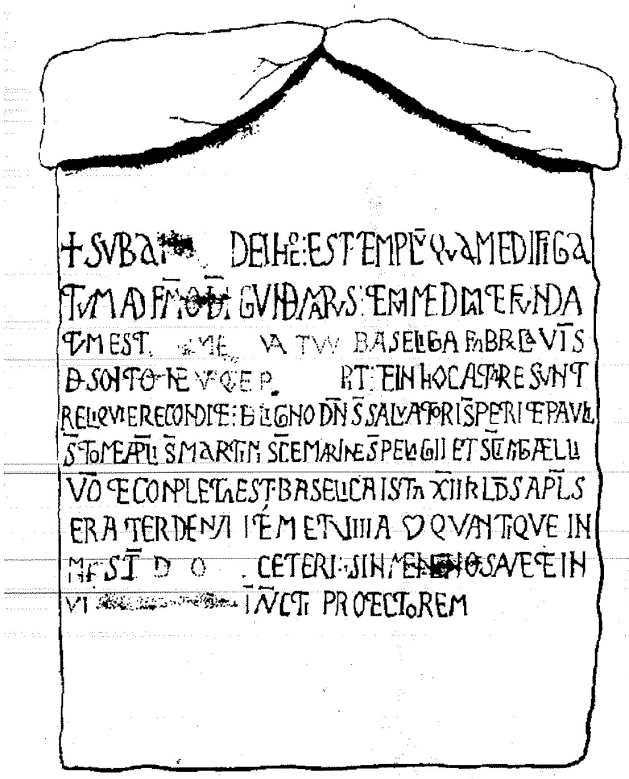
BIBLIOGRAFÍA

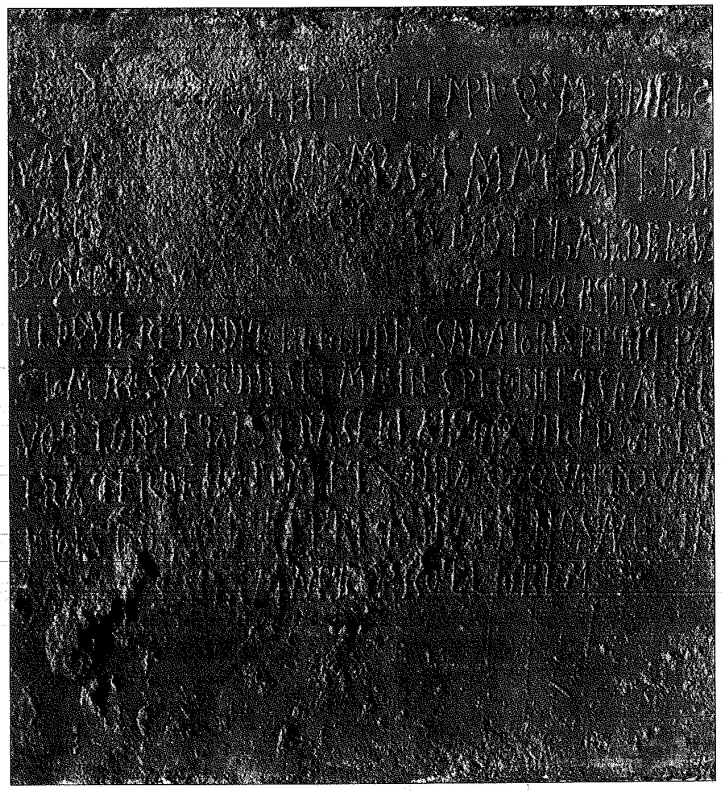
ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2636; IMA 157; García Lobo, Vicente (2007) "La comunicación publicitaria en los monasterios durante la Alta Edad Media", en El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII), p. 158. García Guinea, Miguel Ángel - Pérez González, José María (2006) Enciclopedia del Románico en Asturias. Asturias, volumen I, (coord. María Soledad Álvarez Martínez), Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 991-992. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 140-141. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y

diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 580.
Martínez Marina, Francisco (principios s. XIX) Diccionario histórico-geográfico del Principado de Asturias, memorias de la Real Academia de la Historia, leg. núm. 7.

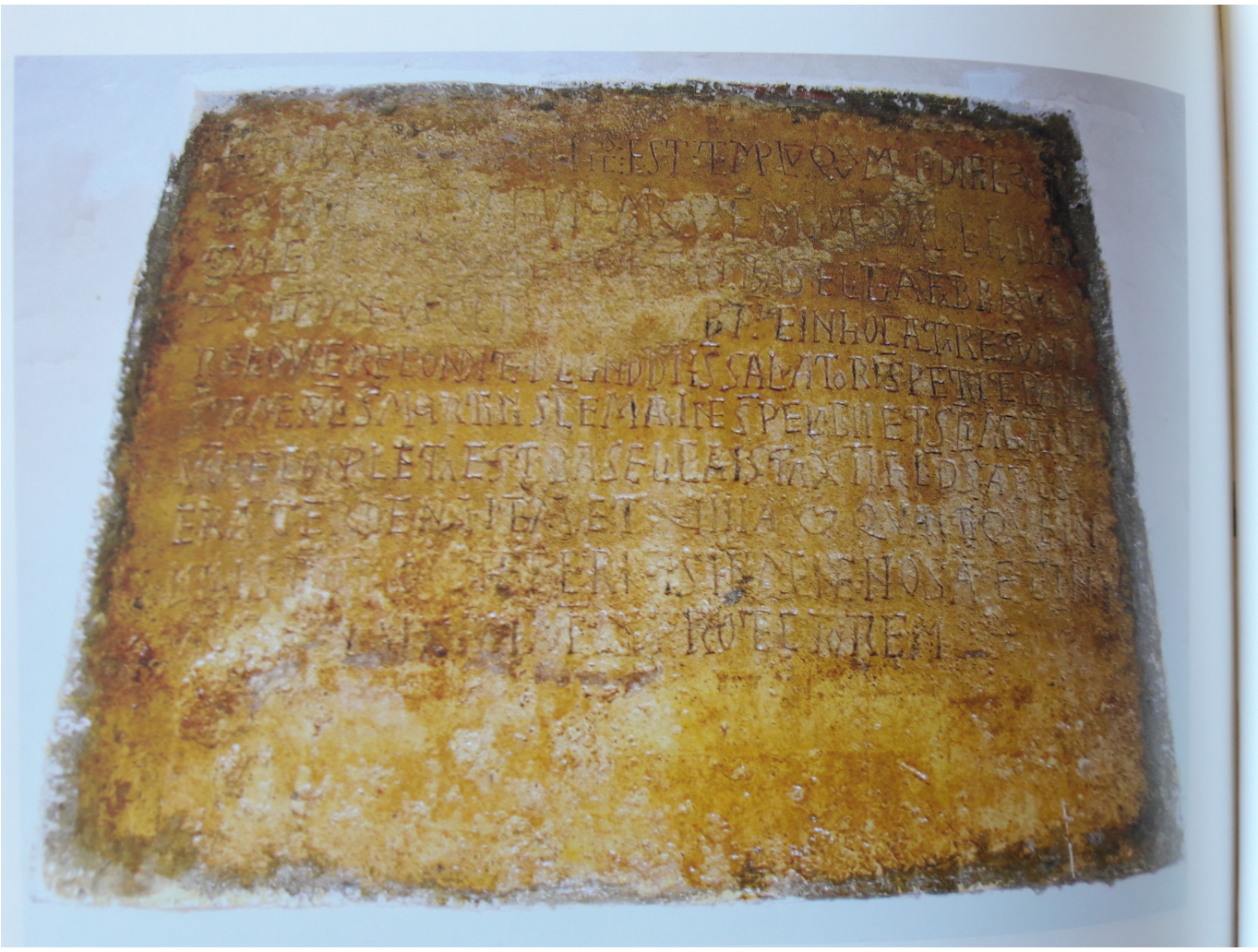
BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES





IMA 157



102832